

Þýðing.

Nr. 9.

28.
júli.

Auglýsing

um

leyfi fyrir hlutafjlagið „Hið stóra norræna ritsímafjlag“ til að stofna og starfrækja neðansjávarritsima milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

Eptir þegnlegum tillögum samgöngumálaráðherrans og ráðherra Íslands hefur hlutafjlaginu „Hið stóra norræna ritsímafjlag“ 24. maí f. á. verið veitt svolátandi allrahest leyfi til að stofna og starfrækja neðansjávarritsima milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

Vjer Christian hinn Níundi, af guðs náð Danmerkur konungur,
Vinda og Gauta, hertogi í Sljesvík, Holtsetalandi, Stórmæri, Þjettmerski,
Láenberg og Aldinborg,

Gjörum kunnugt:

Eptir beiðni hlutafjelagsins „Hið stóra norræna ritsímafjlag“ veitum Vjer tjeðu fjelagi hjer með leyfi til þess að stofna og starfrækja neðansjávarritsima milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands, með þeim kjörum, er nú skal greina:

1. gr.

Sæsíminn skal lagður frá Hjaltlandi til Þórshafnar, og þaðan til Seyðisfjarðar (eða Reyðarfjarðar). Ef ekki koma fyrir tálmanir, sem samgöngumálaráðherrann, og að því er snertir landtöku símans á Íslandi, ráðherra Íslands, telja óviðráðanlegar eða að minnsta kosti afsakandi, skal sæsíminn vera opnaður til almenningsnota 1. d. októbermán. 1906.

Sæsímalagningin skal sæta því eptirliti, sem samgöngumálaráðherrann ákveður.

2. gr.

Leyfisskrá þessi gildir í 20 ár frá þeim degi að telja, er sæsíminn og landsími sá til Reykjavíkur, sem um ræðir í 4. gr., er tekinn til starfa.

Í 20 ár frá þeim degi að telja, er sæsíminn til Seyðisfjarðar (eða Reyðarfjarðar) tekur til starfa, eptir að verkið er samþykkt af samgöngumálaráðherranum og Nr. 9. Auglýsing 28. júli um leyfi fyrir hlutafjlagið „Hið stóra norræna ritsímafjlag“ til að stofna og starfrækja neðansjávarritsima milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

Bekendtgørelse

Nr. 9.
28.
Juli.

om

Koncession for Aktieselskabet „Det store nordiske Telegrafskab“ paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island.

Paa derom af Ministeriet for offentlige Arbejder og Islands Ministerium nedlagt allerunderdanigst Forestilling blev der under 24de Maj f. A. meddelt Aktieselskabet „Det store nordiske Telegrafskab“ følgende allerhøjeste Koncession paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island:

Vi Christian den Niende, af Guds Naade Konge til Danmark,
de Venders og Goters, Hertug til Slesvig, Holsten, Stormarn, Ditmarsken,
Lauenborg og Oldenburg,

Gøre vitterligt:

Efter derom af Aktieselskabet „Det store nordiske Telegrafskab“ fremsat Andragende meddele Vi herved nævnte Selskab Koncession paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island paa følgende Vilkaar:

§ 1.

Kablet føres fra Shetlandsøerne til Thorshavn og derfra til Seydisfjord (eller Reydarfjord). Hvis der ikke indtræder Hindringer, som af Ministeriet for offentlige Arbejder og, hvad Kablets Landing i Island angaar, af Ministeren for Island erkendes for uovervindelige eller dog undskyldelige, skal Kablet være aabent for Drift senest den 1ste Oktober 1906.

Anlægget udføres under det Tilsyn, som af Ministeren for offentlige Arbejder bestemmes.

§ 2.

Nærværende Koncession gælder i 20 Aar fra den Dag at regne, da Kablet og den nedenfor i § 4 omtalte Telegrafledning til Reykjavik aabnes for Drift.

I 20 Aar fra den Dag at regne, da Kablet til Seydisfjord (eller Reydarfjord) aabnes for Drift, efter at Anlægget er godkendt af Ministeren for offentlige Arbejder
Nr. 9. Bekendtg. af 28. Juli om Koncess. for Aktieselsk. „Det store nordiske Telegrafskab“ paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island.

Nr. 9. af ráðherra Íslands, að því er snertir landtöku símans og endastöð á Íslandi, skal greiða fjelaginu tillag 54,000 kr. árlega úr ríkissjóði Danmerkur og 35,000 kr. á ári 28. júlí. úr landssjóði Íslands (sbr. þó 6. gr. i. f.).

Svo framarlega sem sæsímasambandinu milli Hjaltlands og Færeyja er slitið í meira en 4 mánuði, falla bæði hin nefndu tillög burtu fyrir þann tíma, sem sambandsslitin standa yfir 4 mánuði. Ef sæsímasambandinu milli Færeyja og Íslands er slitið í meira en 4 mánuði, fellur niður tillagið frá Íslandi og helmingurinn af tillaginu úr ríkissjóði fyrir þann tíma, er sambandsslitin standa framyfir 4 mánuði.

Þegar leyfistíminn er á enda, getur leyfið fengið endurnýjað. Ef fjelagið vill ekki fá leyfið endurnýjað án tillags, eða brjóti það leyfið af sjer (sbr. 12. gr.), skulu Danmörk og Ísland eiga rjett á, að sæsíminn sje afhentur þeim endurgjaldslaust til sameignar eptir hlutföllum $\frac{2}{3}$ og $\frac{1}{3}$. Ef Ísland vill ekki taka þátt í að taka sæsím-ann að sjer, á Danmörk rjett á að gjöra þetta ein.

3. gr.

Meðan leyfið stendur fær fjelagið allar tekjur af sæsímanum.

Hámark gjalda fyrir notkun sæsímans skal ákveðið af samgöngumálaráðherr-
anum fyrir allt að því 5 ár í bili, fyrsta sinn eptir samkomulagi við ráðherra Íslands.

Hækkun á starfsgjöldunum verður ekki gjörð nema í samráði við ráðherra Íslands. Gjöldin fyrir notkun landsímans til innanlandsþarfa skulu ákveðin af stjórn-
völdum Íslands.

4. gr.

Meðan leyfið stendur ber fjelagið allan kostnað, sem stafar af viðhaldi sæsím-ans og starfrækslu hans eptir tímans kröfum. Í Þórshöfn og á Seyðisfirði (eða Reyð-
arfirði) reisir fjelagið á sinn kostnað ritsímastöðvar, er annast afgreiðslu allra símríta gegnum sæsím-ann, og borgar starfsmönnum. En afgreiðsla símríta gegnum landsím-ann, og móttaka og útsending hraðskeyta er fjelaginu óviðkomandi. Samvinna milli fjelagsins og póststjórnar og símastjórnar á landtökustaðnum, ákveðst með samkomu-
lagi við hlutaðeigandi stjórnarvöld.

Frá landtökustað sæsímans á Íslandi verður lagður landsími til Reykjavíkur, og skal hann tilbúinn til starfa 1. okt. 1906, nema óviðráðanlegar eða afsakanlegar tálmanir banni. Til símastofnunar þessarar leggur fjelagið fram í eitt skipti fyrir öll 300,000 kr. til landssjóðs Íslands. Stjórn Íslands sjer um lagning landsímans á kostnað landssjóðs sem verður eigandi símans. Allur kostnaður við viðhald og starfrækslu landsímans greiðist af landssjóði, sem og fær allar tekjur af landsímanum.

Ef sæsíminn bilar, svo að símrítunin teppist eða verður örðug, skal fjelagið svo fljótt, sem unnt er, gjöra allar þær ráðstafanir, sem með þarf, til þess að gjört verði við það sem aflaga fór.

Slitni landsíminn eða raskist samband milli landtökustaðar sæsímans og Reykjavíkur, lætur stjórn Íslands gjöra við það svo fljótt sem unnt er. Aldrei á fje-
Nr. 9. Auglýsing 28. júlí um leyfi fyrir hlutafjelagið „Hið stóra norræna ritsímafjelag“ til að stofna og starfrækja neðansjávarritsima milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

og, for saa vidt angaar Kablets Landing og Endestation paa Island, af Islands Minister, ydes der Selskabet en Subvention paa 54,000 Kr. aarlig af den danske Statskasse og en Subvention paa 35,000 Kr. aarlig af den islandske Landskasse (jfr. dog § 6 i. f.).

Nr. 9.
28.
Juli.

Saaftremt Kabelforbindelsen mellem Shetlandsøerne og Færøerne afbrydes i et Tidsrum af over 4 Maaneder, bortfalde begge de nævnte Subventioner for den Tid, Afbrydelsen har varet over 4 Maaneder. Saaftremt Kabelforbindelsen imellem Færøerne og Island afbrydes i et Tidsrum af over 4 Maaneder, bortfalder den islandske Landskasses Subvention og Halvdelen af den danske Statskasses Subvention for den Tid, Afbrydelsen har varet ud over 4 Maaneder.

Naar Koncessionen er udløben, vil den kunne fornyes. Saaftremt Selskabet ikke ønsker Koncessionen fornyet uden Subvention, eller saaftremt Koncessionen erklæres for forbrudt (jfr. § 12), skal Danmark og Island være berettigede til uden Vederlag at fordre sig Kablet overdraget til Sameje efter Forholdet $\frac{2}{3}$ til $\frac{1}{3}$. Ønsker Island ikke at deltage i Overtagelsen af Kablet, er Danmark berettiget til alene at overtage dette.

§ 3.

I Koncessionstiden oppebærer Selskabet alle af Kablets Drift flydende Indtægter.

Maksimaltaksterne for Kablets Benyttelse fastsættes af Ministeren for offentlige Arbejder for et Tidsrum af indtil 5 Aar ad Gangen, første Gang efter Aftale med Islands Minister.

Forhøjelse af Taksterne vil ikke blive foretaget uden efter Samraad med Islands Minister. Taksterne for Benyttelse af de islandske Landlinier fastsættes for den islandske Trafik af de islandske Regeringsmyndigheder.

§ 4.

I Koncessionstiden afholder Selskabet alle med Kablets Vedligeholdelse og tidssvarende Drift forbundne Udgifter. I Thorshavn og Seydisfjord (eller Reydarfjord) opretter og betjener Selskabet paa sin Bekostning Stationer, der besøge Ekspeditionen af Telegrammer paa Kablet, hvorimod Telegrammernes Ekspedition paa Landlejninger samt Ind- og Udlevering af Telegrammer er Selskabet uvedkommende. Samarbejdet mellem Selskabet og det stedlige Post- og Telegrafvæsen ordnes ved Overenskomst med de vedkommende Myndigheder.

Fra Kablets Landingssted paa Island til Reykjavik tilvejebringes der en Telegrafledning, som skal være aabnet for Drift senest den 1ste Oktober 1906, medmindre der indtræder uovervindelige eller dog undskydelige Hindringer. Til dette Anlægs Udførelse yder Selskabet en Gang for alle et Bidrag paa 300,000 Kr. til Islands Landskasse. Anlægget udføres paa Foranstaltning af den islandske Regering for Landskassens Regning og bliver dennes Ejendom. Landskassen afholder alle med Landliniens Vedligeholdelse og Betjening forbundne Udgifter og oppebærer alle af Liniens Drift flydende Indtægter.

Indtræder der Afbrydelse eller anden Fejl paa Selskabets Ledninger, hvorved Telegraferingen forhindres eller vanskeliggøres, skal Selskabet hurtigst muligt træffe alle fornødne Foranstaltninger til Fejlens Afhjælpning.

Afbrydelser eller Fejl, der maatte indtræde paa Telegrafledningen mellem Kablets Landingssted og Reykjavik, ville af den islandske Regering blive afhjulpne hurtigst muligt. For Indtægtsforringelse ved Kablets Drift, som skyldes Forstyrrelser Nr. 9. Bekendt. af 28. Juli om Koncession for Aktieselsk. „Det store nordiske Telegrafelskab“ paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island.

Nr. 9. lagið þó undir neinum kringumstæðum kröfur til skaðabóta fyrir tekjurírnun, stafandi 28. af ólagi á landsímanum. júlí.

5. gr.

Fjelagið er, með tilliti til síma þess, er leyfi þetta hljóðar um, háð ákvæðunum í ritsímasamningi þeim, er gjör var í St. Pjetursborg 10.—22. júlí 1875 og þeim alþjóðareglum, sem settar eru eða verða eptir samningi þessum.

6. gr.

Meðan leyfi þetta stendur skal ekki mega veita neinum öðrum en fjelaginu rjett til símalagningar eða annara til almenningsnota ætlaðra rafmagnssambanda milli Íslands og Færeyja, eða milli Íslands eða Færeyja og annara hluta Norðurálfu. Aptur á móti skal leyfisskrá þessi ekki vera því til fyrirstöðu, að reistar sju á Íslandi og í Færeyjum stöðvar fyrir þráðlausa firðritun, til hraðskeytasambands við skip á sjó úti. Heimilt er og stjórn Íslands, áður leyfi þetta er á enda, að stofna þráðlaust firðritunarsamband milli Færeyja og einhvers staðar í nánd við Reykjavík, ef stjórninni þykir það æskilegt, með því skilyrði, að fjelagið fái sömu borgun fyrir hraðskeyti send með loptritunartækjunum, eins og fyrir sæsímaskeyti frá eða til eða gegnum Ísland. Meðan slíkt þráðlaust samband er reglulega notað, færist tillag það frá landssjóði, sem nefnt er í 2. gr., niður um 13,000 kr. á ári.

7. gr.

Svo framarlega sem aðrir en fjelagið, meðan leyfi þetta stendur, sækja um leyfi til að koma á firðritunarsambandi milli Íslands og einhvers lands utan Norðurálfu, þá skal fjelaginu gefinn kostur á að láta uppi álit sitt, og að öllu jöfnu hafa forgangsrjett til þess að fá leyfið.

Sje ritsími lagður milli Íslands og einhvers lands utan Norðurálfu, skal færa niður tillög þau, sem nefnd eru í 2. gr., með tilliti til hagsmuna þeirra, sem fjelagið fær við það.

8. gr.

Þeir starfsmenn, sem settir verða til þess að rækja sæsímastöðvarnar í Þórshöfn og á Seyðisfirði (Reyðarfirði), skulu hafa rjett innborinna manna í Danmörku. Þeir skulu vinna eið þann, sem stílaður er dönskum ritsímamönnum um að gæta þagnarskyldunnar, og skulu hlíta hegningarákvæðunum í lögum 11. maí 1897, 18. gr.

9. gr.

Danmerkurstjórn áskilur sjer rjett til þess að stansa alveg sambandið gegnum þráðinn af ástæðum, sem að almenningsöryggi lúta, án þess fjelagið geti átt heimting á neinum skaðabótum fyrir það.

10. gr.

Við lok hvers reikningsárs ber fjelaginu að senda samgöngumálastjórninni og stjórnarráði Íslands reikning yfir tekjur og gjöld sæsímans um hið liðna reikningsár. Nr. 9. Auglýsing 28. júlí um leyfi fyrir hlutafjelagið „Hið stóra norræna ritsímafjelag“ til að stofna og starfrækja neðansjavarritsíma milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

paa denne Landlinie, har Selskabet dog under ingen Omstændigheder Krav paa Nr. 9. Erstatning. 28. juli.

§ 5.

Selskabet er med Hensyn til det koncessionerede Anlæg underkastet Bestemmelserne i den i St. Petersborg den 10de—22de Juli 1875 afsluttede Telegrafkonvention med det dertil hørende til enhver Tid gældende internationale Telegrafreglement.

§ 6.

I Koncessionstiden skal der ikke kunne gives nogen anden end Selskabet Koncession paa Kabler eller andre til offentligt Brug bestemte elektriske Forbindelsesmidler mellem Island og Færøerne indbyrdes eller mellem Island og Færøerne og nogen Del af Europa. Derimod skal nærværende Koncession ikke være til Hinder for, at der paa Island og Færøerne oprettes traadløse Telegrafstationer til Udveksling af Telegrammer med Skibe i Søen.

I det Tilfælde, at den islandske Regering inden Koncessionens Udløb maatte finde det ønskeligt, kan den — saafremt Selskabet ikke vil paatage sig Anlægget — for egen Regning foranstalte Opstilling og Drift af Apparater til traadløs Telegrafering mellem Færøerne og et i nærheden af Reykjavik beliggende Punkt, paa Betingelse af, at Selskabet oppebærer samme Betaling for de gennem det traadløse Anlæg sendte Telegrammer som for Kabeltelegrammer fra og til eller transiterende Island. Saalænge en saadan traadløs Forbindelse er i regelmæssig Brug, nedsættes den i § 2 nævnte Subvention fra den islandske Landskasse med 13,000 Kr. aarlig.

§ 7.

I Tilfælde af, at nogen anden end Selskabet i Koncessionstiden skulde søge Koncession paa telegrafisk Forbindelse mellem Island og et Land udenfor Europa, skal Selskabet have Lejlighed til at udtale sig om Sagen og skal under lige Forhold have Fortrin til at opnaa en saadan Koncession.

Anlægges der Telegraf mellem Island og et Land udenfor Europa, skulle de i § 2 nævnte Subventioner kunne fordres nedsatte under Hensyn til den Fordel for Selskabet, som derved maatte opnaas.

§ 8.

De Personer, der ansættes til Kablets Betjening paa Stationerne i Thorshavn og Seydisfjord (Reydarfjord), skulle have dansk Indfødsret. De skulle aflægge den for danske Telegraffunktionærer foreskrevne Ed paa Overholdelse af Telegrafhemmeligheden og ere underkastede Straffebestemmelserne i Lov af 11te Maj 1897 § 18.

§ 9.

Den danske Regering forbeholder sig Ret til at standse Trafiken paa Kablet af Grunde, der vedrøre den offentlige Sikkerhed, uden at der i den Anledning af Selskabet skal kunne rejses noget Krav paa Erstatning.

§ 10.

Efter hvert Regnskabsaars Udgang vil der af Selskabet være at tilstille Ministeriet for offentlige Arbejder og Islands Ministerium en Opgørelse over Kablets Indtægter og Udgifter i det forløbne Regnskabsaar.
Nr. 9. Bekendtg. af 28. Juli om Koncession for Aktieselsk. „Det store nordiske Telegrafelskab“ paa Anlæg og Drift af et undersøisk Telegrafkabel mellem Shetlandsøerne, Færøerne og Island.

Nr. 9.

28.
júli.

11. gr. Fjelagið getur því að eins selt öðrum rjett sinn eptir leyfi þessu, að samgöngumálaráðherrann og ráðherra Íslands samþykki. Samþykkis samgöngumálaráðherrans þarf og til þess að fjelagið geti breytt um þjóðerni eða flutt heimili sitt frá Kaupmannahöfn.

12. gr.

Að því er snertir skýringar á þessum samningi ber fjelaginu að hlýta úrskurði samgöngumála-ráðherrans.

Haldi fjelagið ekki þær skuldbindingar, sem því eru á herðar lagðar í leyfis-skrá þessari, má svipta það leyfinu.

Eptir þessu eiga allir hlutaðeigendur sjer að hegða.

Gefið á Amaliuborg, 24. maí 1905.

Undir Vorri konunglegu hendi og innsigli.

Christian R.

(L. S.)

H. Hafstein. Svend Høgsbro.

Þetta gjörist hjermeð almenningi kunnugt.

Í stjórnarráði Íslands 28. júlí 1906.

H. Hafstein.

Jón Hermannsson.

§ 11.

Selskabet kan kun med Samtykke af Ministeren for offentlige Arbejder og af Islands Minister overdrage nærværende Koncession til andre. Samtykke af Ministeren for offentlige Arbejder er ogsaa nødvendigt, hvis Selskabet skulde ønske at forandre Nationalitet eller at flytte sit Sæde fra Kjøbenhavn.

Nr. 9.
28.
Juli.

§ 12.

Med Hensyn til Fortolkning af nærværende Koncession skal Selskabet være underkastet Kendelse af Ministeren for offentlige Arbejder.

Overholder Selskabet ikke de det i nærværende Koncession paalagte Forpligtelser, kan Koncessionen erklæres for forbrudt.

Hvorefter alle vedkommende sig have at rette.

Givet paa Amalienborg, den 24de Maj 1905.

Under Vor Kongelige Haand og Segl.

Christian R.

(L. S.)

H. Hafstein. Svend Høgsbro.

vilket herved bringes til almindelig Kundskab.

Islands Ministerium, den 28de Juli 1906.

H. Hafstein.

Jón Hermannsson.